博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151005 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Iran speeded up production of enriched uranium which is used to make reactor fuel but also potentially nuclear bombs, in May. This is a response to the sanctions imposed by the US after it unilaterally withdrew from the agreement. The breaches occurred amid heightened tensions between Iran and the US. Earlier this month, the UK seized an Iranian oil tanker suspected of taking oil to Syria in breach of sanctions. Iran denied this. The long-term nuclear deal involves Iran limiting its nuclear activities in exchange for easing economic sanctions against Iran, which has seriously hurt its economy. The European Union's foreign policy chief (歐盟外交政策負責人) Federica Mogherini said, none of the signatories to the deal considered the breaches to be significant, so they would not trigger a dispute mechanism that could lead to further sanctions.

enriched uranium 濃縮鈾	reactor 反應裝置	sanction 制裁
unilaterally 單方面地	breach 違反	amid 在…間
seize 扣押	signatory 簽約國	mechanism 機制

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151005 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

五月，伊朗加快了濃縮鈾的生產，這種濃縮鈾用於製造反應裝置燃料，但也可能製造原子彈。這是伊朗對美國單方面退出協議後實施制裁的回應。這些違反協議發生在伊朗和美國之間的緊張局勢增加之際。本月早些時候，英國扣押一艘伊朗油輪，其涉嫌違反制裁將油運送至敘利亞。伊朗否認。這項長期的核子協議要求伊朗限制核子活動，以換取對伊朗經濟制裁的鬆綁，經濟制裁對伊朗經濟損害嚴重。歐盟外交政策負責人 Federica Mogherini 表示，簽署合約方均不認為這些違約行為有重大意義，因此他們不會引發可能導致進一步制裁的爭端機制。